

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Богдалова Елена Вячеславовна

Должность: Проректор по образовательной деятельности

Дата подписания: 05.08.2025 09:48:01

Уникальный программный ключ:

ec85dd5a839619d48ea76b2d23dba88a9c82091a

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное

учреждение инклюзивного высшего образования

«Российский государственный

университет социальных технологий»

(ФГБОУ ИВО «РГУ СоцТех»)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.04 ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИЙ

образовательная программа направления подготовки

09.04.03 «Прикладная информатика»

Профиль подготовки

Прикладная информатика в информационной сфере

Квалификация (степень) выпускника:

Магистр

Форма обучения очная

Курс 1 семестр 1,2

Москва 2025

СОДЕРЖАНИЕ

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**
- 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**
- 7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины

Целью курса является повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладения магистрантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения задач в профессиональной сфере, а также для дальнейшего самообразования.

Данная цель реализуется посредством решения следующих задач:

- формирование у магистрантов иноязычной компетенции как основы межкультурного профессионального общения;
- формирование умения самостоятельно работать с текстом, соответствующего направлению подготовки с целью извлечения необходимой информации;
- развитие навыков перевода в сфере профессиональной коммуникации.

1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы направления подготовки

Учебная дисциплина «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» является одним из компонентов обязательной части Блока 1 (Б1.0.04) учебного плана направления подготовки 09.04.03 Прикладная информатика.

1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» направлен на формирование следующих компетенций:

Универсальные (УК), общепрофессиональные (ОПК), профессиональные (ПК) – в соответствии с ФГОС 3++.

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	<i>УК-4.1 Знает</i> современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном языках; закономерности деловой устной и письменной коммуникации. <i>УК-4.2 Умеет</i> применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения. <i>УК-4.3 Владеет</i> методикой межличностного делового общения на государственном и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм и средств.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	<i>УК-5.1 Знает</i> сущность, разнообразие и особенности различных культур, их соотношение и взаимосвязь. <i>УК-5.2 Умеет</i> обеспечивать и поддерживать взаимопонимание между обучающимися; представителями различных культур и навыки общения в мире культурного многообразия. <i>УК-5.3 Владеет</i> способами анализа разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации и их разрешения.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем учебной дисциплины

Объем дисциплины «Перевод в сфере профессиональных коммуникаций» составляет 180 часов/5 з.е.

Вид учебной работы	Всего часов	Очная форма	
		Курс 1, часов	
		1 семестр	2 семестр
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	72	36	36
Лекции (Л)	-	-	-
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	72	36	36
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)	-	-	-
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	72	36	36
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	-	-	-
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:	-	-	-
Контроль	36	-	36
Курсовая работа	-	-	-
Зачет (с оценкой)	+	+	-
Экзамен	+	-	+
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	180/ 5 з.е.	72/2 з.е	108/3 з.е

2.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Семестр 1 – зачет с оценкой, семестр 2 - экзамен

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	2	3	4
Семестр 1			
1.	Понятие перевода. Классификация перевода.	Основные виды перевода. Принцип коммуникативной достаточности как абсолютное требование для выполнения научно-технических переводов.	УК-4, УК-5
2.	Словарно справочный аппарат переводчика.	Типы словарей. Энциклопедии и справочники. Электронные словари.	УК-4, УК-5
3.	Грамматические трудности перевода.	Существительное. Род, число, падеж существительного. Функции существительного в предложении. Определители имени существительного. Анализ особенностей перевода существительных. Артикли. Составные предлоги. Функции местоимений в предложении. Слова заместители. Видо-временные формы глагола. Активный и пассивный залог.	УК-4, УК-5
Семестр 2			
4.	Лексические трудности перевода.	Понятие лексической эквивалентности. Логический треугольник: слово, предмет и понятие. Подбор эквивалентов к терминам. Создание новых терминов. Транскрибирование (транслитерирование). Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика», причины их возникновения. Трудности перевода интернациональной лексики. Роль контекста при переводе многозначных слов. Особенности профессиональной терминологии.	УК-4, УК-5
5.	Лексика специальности. Работа с текстами профессиональной направленности	Mathematical and Computer Modelling in Information System Security. Applied Mathematics.	УК-4, УК-5
6.	Редактирование технического перевода.	Многофункциональность слов, синонимы, антонимы. Оценка смысловой точности и функциональной адекватности письменного научно-технического перевода. Преимущества и недостатки автоматического перевода. Редактирование автоматического перевода.	УК-4, УК-5

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Контроль	Внеаудитор ная работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР		СР	Всего
Семестр 1.						
1.	Понятие перевода. Классификация перевода.	-	4		6	10
2.	Словарно-справочный аппарат переводчика.	-	4		6	10
3.	Грамматические трудности перевода.	-	28		24	52
	Итого семестр 1:	-	36		36	72
Семестр 2.						
4.	Лексические трудности перевода.	-	12	12	12	36
5.	Лексика специальности. Работа с текстами профессионально й направленности	-	12	12	12	36
6.	Редактирование технического перевода.	-	12	12	12	26
	Итого семестр 2:	-	36	36	36	108
	ИТОГО		72	36	72	180

Очно-заочная форма: не реализуется

Заочная форма: не реализуется

2.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Творческий проект (презентация):

Требования к оформлению презентаций Презентации могут быть составлены в формате: Microsoft PowerPoint.

Prezi. .

Apple Keynote.

Google Slides....

LibreOffice Impress и др.

Оформление слайдов:

- Соблюдать единый стиль оформления
- Количество слайдов должно быть не меньше 15
- Избегать стилей, которые будут отвлекать от самой презентации
- Для фона и текста использовать контрастные цвета

- Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание
- Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации.
- Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

Представление информации:

- Презентация должна иметь слайд-оглавление с указанием студента, создавшего данную презентацию (ФИО, группа, и т.д.).
- Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана
- Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации, выводов, определений.
- Научный стиль изложения материала
- Английский язык слайдов
- Доступ по ссылке
- Использование простого текстового формата
- Аннотации к слайдам
- Заголовки должны привлекать внимание аудитории
- Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов: с текстом, с таблицами, с диаграммами

В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме презентации, раскрывают и объясняют основные положения публичного выступления.

Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню, а именно к простому воспроизведению, чтению слайдов. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного. При этом студент должен проиллюстрировать выступление примерами, представленными на слайде.

2.5. План самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1 семестр					
РАЗДЕЛ 1. Понятие перевода. Грамматические трудности перевода. 74 ч.					
1	Понятие перевода. Классификация перевода.	Работа с учебной литературой и лексикографическими источниками. Самостоятельное изучение темы и подготовка к практическому занятию.	6	УК-4, УК-5	Фронтальный опрос, задания на перевод
2	Словарно-справочный аппарат переводчика.	Работа с учебной литературой и лексикографическими источниками. Самостоятельное изучение темы и подготовка к практическому занятию.	6	УК-4, УК-5	Фронтальный опрос, задания на перевод
3	Грамматические трудности перевода.	Работа с учебной литературой и лексикографическими источниками.	24	УК-4, УК-5	Фронтальный опрос, задания на перевод

		Самостоятельное изучение темы и подготовка к практическому занятию.			
2 семестр					
РАЗДЕЛ 2. Лексические трудности перевода. 44 ч.					
4	Лексические трудности перевода.	Работа с учебной литературой и лексикографическими источниками. Самостоятельное изучение темы и подготовка к практическому занятию.	12	УК-4, УК-5	Фронтальный опрос, задания на перевод
5	Лексика специальности. Работа с текстами профессиональной направленности.	Работа с учебной литературой и лексикографическими источниками. Самостоятельное изучение темы и подготовка к практическому занятию.	12	УК-4, УК-5	Фронтальный опрос, задания на перевод
6	Редактирование технического перевода.	Работа с учебной литературой и лексикографическими источниками. Самостоятельное изучение темы и подготовка к практическому занятию.	12	УК-4, УК-5	Фронтальный опрос, задания на перевод

Очно-заочная форма: не реализуется

Заочная форма: не реализуется

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ОВЗ большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы).

В распоряжении преподавателей и обучающихся имеется основное необходимое материально-техническое оборудование, Интернет-ресурсы, доступ к полнотекстовым электронным базам, книжный фонд библиотеки РГУ Соц Тех

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Перечень основной литературы

1. Английский язык для естественно-научных направлений (В2) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Полубиченко, Е. Э. Кожарская, Н. Л. Моргун, Л. Н. Шевырдяева ; под редакцией Л. В. Полубиченко. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-6419-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536566> (дата обращения: 10.04.2025).
2. Краснова, Т. И. Английский язык для специалистов в области интернет-технологий. English for Internet Technologies : учебник для вузов / Т. И. Краснова, В. Н. Вичугов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16647-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561309> (дата обращения: 10.04.2025).
3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (В2) : учебник для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/565449> (дата обращения: 10.04.2025).
4. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (В2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 304 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17133-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564948> (дата обращения: 10.04.2025).

5.2. Перечень дополнительной литературы

1. Бутенко, Е. Ю. Английский язык для ИТ-направлений (B1–B2). IT-English : учебное пособие для вузов / Е. Ю. Бутенко. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 165 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-21336-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/569731> (дата обращения: 10.04.2025).
2. Невзорова, Г. Д. Английский язык. Грамматика : учебник для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09359-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/561740> (дата обращения: 10.04.2025).

5.3. Программное обеспечение

1. Astra Linux Special Edition – операционная система со встроенными верифицированными средствами защиты информации.
2. Почта VK WorkMail – корпоративная почта для бизнеса.
3. КонтурТолк – российский сервис для видеоконференцсвязи
4. КонсультантПлюс – кроссплатформенная справочная правовая система, разработанная в России.
5. Антиплагиат ВУЗ – система проверки текстов на уникальность.
6. MARK-SQL – автоматизированная информационно-библиотечная система (АИБС).
7. Антивирус Касперского – антивирусное программное обеспечение, разрабатываемое «Лабораторией Касперского».

5.4. Электронные ресурсы

1. Национальный открытый университет ИНТУИТ [Электронный ресурс]. URL: <http://www.intuit.ru>
2. Хабрахабр [Электронный ресурс]. URL: <http://habrahabr.ru/>.
3. <http://www.lessons-tva.info/> - На сайте представлены различные учебные материалы, в том числе онлайн учебники (авторские курсы) по дисциплинам: экономическая информатика, компьютерные сети и телекоммуникации, основы электронного бизнеса, информатика и компьютерная техника.
4. Java портал Sun Microsystems – <http://java.sun.com>
5. Programmer's Forum: <http://www.programmist.net>
6. Портал разработчиков андроид: <http://developer.android.com>
7. Библиотека ТехНэт: <http://technet.microsoft.com/ru-ru/library/aa991542>
8. Электронная библиотечная система «Лань»: <https://e.lanbook.com/>
9. Электронная библиотечная система «Znaniy»: <https://znaniy.ru/>
10. Образовательная платформа «Юрайт»: <https://urait.ru/>
11. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <https://elibrary.ru/>
12. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»: <http://www.consultant.ru/>
13. Polpred.com. Обзор СМИ: <https://polpred.com/news>
14. Национальная электронная библиотека: <https://rusneb.ru/>
15. Электронная Библиотека РГУ СоцТех: https://portal.rgust.ru/biblio_cat

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1.	Аудитория №109	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 16 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 11 Системных блоков IRu, 11 Мониторов Acer, 11 клавиатур Mitsumi KFK-EA4XT, 11 мышей Gemberd MUSOKTI9-905U; Акустическая система Sven; Свитч; Вебкамера Sven; Интерактивная панель AnTouch ANTP-86-20i; Видеокамера Dahua DH-IPC.
1.	Аудитория №111	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 11 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: Моноблок Lenovo; клавиатура Lenovo EKB-536A; мышь Lenovo EMS-537A; доска меловая. Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
	Аудитория №302б	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: Рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 9 Системный блок, Монитор 10, клавиатура 9, мышь 10; Мультимедийный проектор Epson EH-TW535W; Акустическая система Topdevice TDE210 Вебкамера AuTech PK910K; Доска меловая; Интерактивная панель Smart; Видеокамера Dahua DH-IPC.
2.	Аудитория №303	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок Soprano, Монитор Samsung 940NW, клавиатура Logitech K120, мышь Logitech M100;

		Мультимедийный проектор NEC NP15LP; Акустическая система Sven SPS-605; Вебкамера Microsoft F/2.0HD; Проекционный экран; Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
3.	Аудитория №304	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 13 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 10 моноблоков – Lime, 10 - клавиатур, 10 - компьютерных мышей, 10 – трэкболов, 10 – специальных клавиатур для инвалидов
4.	Аудитория №305	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 32 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок, Монитор DELL, клавиатура Logitech DeLuxe 250, мышь Logitech M100; Мультимедийный проектор Epson EH-TW535W; Акустическая система SVEN 230; Вебкамера PK910P; Интерактивная доска Smart Board; Проекционный экран; Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
5.	Аудитория №306	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 23 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 12 Системных блоков IR, 12 Монитор Acer , 12 клавиатур, 12 мышей; Мультимедийный проектор Epson EH-TW535W; Акустическая система Gembird; Смарт доска Panasonic UBT880W; Вебкамера Logi; Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
6.	Аудитория №308	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 22 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 12 Моноблоков DEPO; 12 Клавиатур DEPO K-0105U; 12 Мышей DEPO MRV-1190U; Мультимедийный проектор EPSON EB-440W; Акустическая система Topdevice TDE 210/2.1; Интерактивная панель AnTouch ANTP-86-20i; Видеокамера Dahua DH-IPC.

7.	Аудитории № 309	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 17 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 моноблок Lenovo V530-24ICB AIO, клавиатура Lenovo EKB-536A, мышь Lenovo EMS-537A; 11- системных блоков, 11 – мониторов Acer, 11 – клавиатур, 11- компьютерных мышей; Свитч; Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
8.	Аудитории № 310	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 18 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 Моноблок Lenovo V530-24ICB, клавиатура Lenovo EKB-536A, мышь Logitech M100; Меловая доска; Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
9.	Аудитории № 311	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 Моноблок Lenovo V530-24ICB, клавиатура Lenovo EKB-536A, мышь Lenovo EMS-537A; Меловая доска; Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
10.	Аудитория №402	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 26 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 12 компьютер – Системный блок, Монитор Asus, клавиатура, мышь; Клавиатура для слабовидящих BNC Distribution; Мультимедийный проектор Epson EH-TW535W; Акустическая система Sven; Вебкамера AuTech PK910K; Видеокамера Dahua DH-IPC.
11.	Аудитория №403	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации:

		24 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок IN WIN, Монитор Samsung 940NW, клавиатура Mitsumi KFK-EA4XY, мышь 3D Optical Mouse; Акустическая система Sven 245; Вебкамера A4Tech PK910K; Интерактивная панель Geckotouch. Видеокамера Dahua DH-IPC – 2 шт.
12.	Аудитория №404 (учебный зал судебных заседаний)	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 24 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок IN WIN, Монитор Samsung, клавиатура Genius GK04006, мышь Logitech M100; Мультимедийный проектор Epson EH-TW535W; Акустическая система Sven 245; Вебкамера PK-910M; Интерактивная панель Geckotouch; Видеокамера Dahua DH-IPC – 2 шт. Материально-техническое оснащение: Герб 1 Флаг 1 Трибуна для выступлений участников процесса 1 Молоток 1 Стол судейский 3 Стул судейский 3 Столы ученические 12 Стулья ученические 24 Доска трехстворчатая 1 Стол прокурора 1 Стол адвоката 1 Микрофон 1 Скамья подсудимых 1 Ограждение скамьи подсудимых 1 Табличка «Список дел, назначенных к слушанию» 1 Плакаты Судебное следствие (гл.37 УПК РФ (извлечение) 12 Технологии в зале судебных заседаний 5 ФЗ «О статусе судей в РФ» (извлечение) 3
13.	Аудитория №405	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 32 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок, Монитор Samsung, клавиатура Genius GK04006, мышь Logitech M100; Мультимедийный проектор Epson EB-440W; Акустическая система Sven; Вебкамера Logi; Интерактивная доска Smart Board;

		Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
14.	Аудитория №409	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 32 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок Tiger X-510, Монитор, клавиатура Logitech Y-UT76, мышь Logitech B100; Мультимедийный проектор EPSON EH-TW5300; Акустическая система Sven 312; Вебкамера Genius; Меловая доска; Интерактивная доска Smart; Видеокамера Dahua DH-IPC.
15.	Аудитории № 410	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 11 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 13 моноблоков Dero MF524, 13 клавиатур Dero K-0105U, 13 мышей Dero M-RV1190U; Свитч; Маркерная доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
16.	Аудитории № 411	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 15 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок Tiger X-510, Монитор Loc M2470S, клавиатура Logitech Y-SU61, мышь Gembid MUSOPTI99054; Колонки Microlab B53; Вебкамера Logi; Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
17.	Аудитории № 412	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 13 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 моноблок HP 24 in One PC, клавиатура, мышь Genius GM12001U; Акустическая система Sven; Вебкамера Logi; Меловая доска; Видеокамера Dahua DH-IPC.
18.	Библиотека	Помещения для самостоятельной работы: 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием:

		2 Системных блока; 7 Мониторов Samsung 920NW; 10 Клавиатур; 11 Мышей; 6 ноутбуков RBook; Моноблок Lenovo; МФУ-Kyocera M2040DN.
19.	Актный зал (студенческое пространство)	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 6 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 2 Системных блока; 2 Монитора Acer; 2 Клавиатуры; 3 Мыши; Веб камера Genius; Колонки Defender, интерактивная панель Nova
20.	Аудитория №2-120	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 36 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок, Монитор Asus, клавиатура, мышь; Клавиатура для слабовидящих BNC Distribution; Мультимедийный проектор Epson EH-TW535W; Акустическая система Sven; Вебкамера AuTech PK910K; Интерактивная доска Smart Board; Меловая доска.
21.	Аудитория № 3-210	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 16 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: Ноутбук Asus K53E; Мышь Logitech B100; Доска меловая; Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
22.	Аудитория № 3-212	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 19 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: Ноутбук HP Probook; Мышь Logitech B100; Доска меловая; Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
23.	Аудитория № 3-214	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: Ноутбук HP RTL8822CE; Мышь Logitech B100; Доска меловая;

		Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
24.	Аудитория № 3-216	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 19 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 9 компьютер – Системный блок, 9 Монитор Samsung, 9 клавиатура Logitech Y-SU61, 9 мышь 3D Optical Mouse; Веб камера A4Tech; Колонки Gembird; Доска меловая; Проектор; Экран для проектора; Видеокамера Dahua DH-IPC.
25.	Аудитория № 3-219	Помещение для лекционных, практических занятий (семинаров), групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации: 19 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, оборудованием: 1 компьютер – Системный блок, Монитор BENQ, клавиатура Logitech K120, мышь Logitech M100; Веб камера Genius; Колонки Gembird; Проектор Epson H551B; Проекционный экран; Доска меловая; Видеокамера Dahua DH-IPC.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

7.1.1. Входное тестирование

1. Выберите соответствующий русский перевод английского предложения.

1. It was raining when I left the house.
а) Когда я выхожу из дома идет дождь.
б) Шел дождь, когда я вышел из дома.
2. I shall still be working at 6 o'clock.
а) Я буду все еще работать в 6 часов.
б) В 6 часов я все еще работал.
3. Will the students be writing their course papers in April?
а) Студенты будут писать свои курсовые работы в апреле?
б) Студенты писали свои курсовые работы в апреле?
4. He hasn't spoken to our dean yet.
а) Он поговорит с нашим деканом.
б) Он еще не разговаривал с нашим деканом.
5. They were going to return to London.
а) Они собирались вернуться в Лондон.
б) Они собираются вернуться в Лондон.
6. The delegation began to discuss this question.

- a) Делегация начала обсуждать этот вопрос.
- b) Делегация обсудила этот вопрос.

2. Translate the text:

Numerical calculation

The development of new methods of numerical calculation was a response to the increased practical demands of numerical computation, particularly in trigonometry, navigation, and astronomy. New ideas spread quickly across Europe and resulted by 1630 in a major revolution in numerical practice.

Simon Stevin of Holland, in his short pamphlet *La Disme* (1585), introduced decimal fractions to Europe and showed how to extend the principles of Hindu-Arabic arithmetic to calculation with these numbers. Stevin emphasized the utility of decimal arithmetic “for all accounts that are encountered in the affairs of men,” and he explained in an appendix how it could be applied to surveying, stereometry, astronomy, and mensuration. His idea was to extend the base-10 positional principle to numbers with fractional parts, with a corresponding extension of notation to cover these cases.

7.1.2 Текущий контроль

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде разыгрывания диалогов в парах/ тройках, проверка понимания текстов (аудирование/чтение), фронтальный опрос, лексико-грамматические упражнения, защита проектов по теме, диалог, презентация, доклады.

7.1.3 Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

Не предусмотрено

7.1.4. Курсовая работа

Не предусмотрено

7.1.5. Вопросы к зачету

В структуру зачета с оценкой включается:

- a) устное сообщение по тематике теоретической подготовки.
 - 1. Порядок слов простого повествовательного предложения
 - 2. Инверсия. Усилительные конструкции
 - 3. Способы перевода слова *matter*
 - 4. Способы перевода слова *means*
 - 5. *subject*
 - 6. Перевод союзных слов *given, provided that, save*
 - 7. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов
 - 8. Функции глагола *to do*
 - 9. Наиболее употребительные составные предлоги
 - 10. Функции существительного в предложении
 - 11. Определители имени существительного
 - 12. Словообразовательные суффиксы существительных
 - 13. Артикли
 - 14. Функции местоимений в предложении
 - 15. Слова-заместители существительных
 - 16. Слова заместители глагола сказуемого.
- б) практическое задание по тематике разделов семестра.

I. Определите, какой частью речи являются выделенные слова.

1. The investigations of the problem showed that his approach to it was misleading.
2. They *approach* this problem from many sides.
3. A set is defined as any collection of things related for any *reason*.
4. Everything was carefully weighed and *reasoned*.
5. The main *concern* of an engineer is the rate at which work is being done.
6. The articles *concern* the contribution of the Russian mathematicians to the theory of probability.
7. An *attempt* was made to perform the operation.
8. From this we may *attempt* to deduce all other theorems by purely logical argument.
9. A science is more than a large *amount* of information on some subject.
10. These *amount* to refusal from a deeper understanding of the phenomenon.
11. The required accuracy is achieved by the addition of the first five terms of the series, the *rest* ones are discarded.
12. These statements *rest* on some suppositions.

II. Определите случаи отступления от прямого порядка слов английского предложения:

1. Only rarely do approximately pure sedimentary lays occur naturally.
2. Nowhere can we see such rapid progress as in computing technique.
3. Related to the process of automatization are social and economic effects.
4. Only in this region could we expect to find such an abrupt shift.
5. This book does not attempt to deal adequately with these details. Nor does it cover the programming techniques used in these programs.
6. For this purpose no direct method has been devised, nor is it likely that such a method is possible.
7. To be particularly considered are the following reaction mechanisms.
8. Any such set we will call pairwise decisive.
9. Also included for comparison in Table 1 are the values of the gas-phase acidity.
10. To that pavilion came important visitors.
11. Nothing in science is ever completely new, nor is the independent work of different persons ever identical.
12. Of particular interest for the present discussion is evidence for the properties for the charge carriers.

7.1.6 Вопросы к экзамену

В структуру экзамена включается:

а) Устное сообщение по тематике теоретической подготовки:

Понятие лексической эквивалентности.

Понятие термина. Подбор эквивалентов к терминам.

Интернациональные слова и «Ложные друзья переводчика».

Контекст. Роль контекста в переводе многозначных слов.

Транскрибирование и транслитерирование.

б) Перевод текста профессиональной направленности с английского языка на русский

Instagram Kids: tech development must move from usability to safety

Facebook has announced that it is halting development on its Instagram Kids project. This follows reports that the social media giant had commissioned – and kept secret – internal research that found Instagram was detrimental to young people's mental health.

The study's findings, not to mention the fact that they were withheld, have only bolstered the heavy criticism the project initially came in for. "Instagram for kids," ran one headline early on, "the social media site no one asked for".

Quite who has asked for what, in information technology development, is an interesting question. In the late 1980s, research had already highlighted that the history of computers was arguably one of creating demand more than responding to need. And social media is no different: it has gone from being the thing we didn't know we wanted to being embedded in all that we do. Research increasingly confirms it can be a source of harm too.

Children are at the heart of this battle between usefulness and safety. They're the future designers of our tech – they will inherit our messes – but they're also using it right now. And they're tech companies' future customers. Head of Instagram Adam Mosseri has been quick to defend the value and importance of a kids' version of the app. But can we trust big tech to give us what we actually need as opposed to manipulating us into consuming what they need to sell?

<https://theconversation.com/instagram-kids-tech-development-must-move-from-usability-to-safety-160054>

7.2. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Устный опрос	Раздел 1,2	УК-4, УК-5
Тестирование	Раздел 1,2	УК-4, УК-5
Презентация, аннотирование, реферирование	Раздел 1,2	УК-4, УК-5

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

[illegible]